



Summary

1. General	2
1.1 EAFT General Assembly – 26 th October 2013	2
1.2 Board composition and functions	2
1.3 Board meetings	3
1.4 Members	4
2. EAFT Activities	5
2.1 Terminology Conference: <i>Applications of Cognitive Terminological Theories in Terminology Management</i> in Zagreb, by Ana Ostroški	5
2.2 Terminology Conference: <i>National Languages and Terminology in Higher Education, Science and Technology</i> in Athens.....	5
2.3 TOTH Conferences.....	6
2.4 Terminology and Translation in the European Union (8 th November, Budapest)7	
2.5 Publication of the 7 th Summit proceedings.....	7
2.6 Representation of the EAFT on the “Civil Society Platform on Multilingualism” by Jan Roukens	7
2.7 ISO/TC 37 by Rute Costa	9
2.8 Cooperation with Infoterm	9
2.9 Cooperation with the EU Parliament's Terminology Coordination Unit <i>TermCoord</i>	11
2.10 Cooperation with LIND-web.....	11
2.11 Website	12
3. Financial questions	15
3.1 Financial report 2013	15
3.2 Budget 2014	16
4. Activity plan for 2015.....	16
4.1 EAFT site and Twitter account.....	16
5. Appendices	18

1. General

1.1 EAFT General Assembly – 26th October 2013

The 2013 EAFT General Assembly (GA) was held at the Institute of Croatian Language and Linguistics in Zagreb on 26th October 2013. The corresponding minutes were distributed amongst the members together with the formal convocation to the 2014 GA.

1.2 Board composition and functions

Until November 2014 the Board is constituted as follows:

Jan Hoel, president (Language Council of Norway)
Ágota Fóris, vice-president (University of Karoli Gaspar, Hungary)
Jordi Bover, secretary and treasurer (TERMCAT, Catalonia, Spain) Corina Lascu (Académie d'Études Économiques de Bucarest, Romania) Henrik Nilsson (Terminologikum TNC, Sweden)
Cristophe Roche (Université de Savoie, France)
Maja Bratanić (Institute of Croatian Language and Linguistics, Croatia)

At the Board meeting in Budapest (16th June 2014), some attention was given to the renewal of the Board at the forthcoming GA in November, as provided in the statutes. Ágota recommended her colleague Eszter Papp instead of herself as a member of the Board and Jan pointed out that he would consider continuing on the Board as an ordinary member. The rest of the board would declare their position in this matter before the next board meeting in November.

It was pointed out also that point 8 in the statutes might have to be reformulated in order to allow a Board member to take on more than one of the three Board functions mentioned. It was also discussed whether an amendment of point 7 in the statutes is necessary to allow for GAs to be held after the end of the second quarter.

1.3 Board meetings

During 2014, the Board has met three times:

- 3rd February (Barcelona)
On February 3rd the Board met in Barcelona. Among other topics, the agenda included the general planning for the Summit, the planning of the International Terminology Awards process, possible revision of the Statutes and the regulations of the ITA, the launching of the new website, the annual membership campaign and the revision of the activity scheduled for the first half of 2014.



- 16th June (Budapest)
Among other issues, the agenda included the preparation of the EAFT General Assembly, the programme of the Summit, and possible revision of the Statutes and ITA evaluation process.



- 26th November (Barcelona)
The agenda included final preparation for the EAFT General Assembly, the revision of the Statutes and ITA regulations, the renewal of the Board and the final planning of the Summit 2014.

1.4 Members

The EAFT is maintaining the average number of subscriptions (around 100 members). During 2014, six new members have joined the EAFT: the Catalan Association for Terminology (SCATERM); Marta Małachowicz, from the Department of Applied Linguistics at the University of Warsaw (Poland); Peep Nemvalts, from the Institute of Estonian Language and Culture at Tallinn University (Estonia); Ana Ostroški, from the Institute of Croatian Language and Linguistics (Croatia); Marie Belina, from the Service de la langue française de la Fédération Wallonie-Bruxelles, in Brussels (Belgium), and Uwe Muegge, from CSOFT International Ltd.

Early March all EAFT members received the invoice to confirm their annual subscription. It is very important for the sustainability of the Association that all members pay their membership fee.

As an EAFT member, individuals or institutions can:

- participate with an active role at the summits
- publish contributions in the Newsletter or on the EAFT Twitter account
- enjoy favourable terms at events or trainings organized by EAFT
- get updated information about relevant events and other activities through the EAFT Newsletter and our Twitter account

2. EAFT Activities

2.1 Terminology Conference: *Applications of Cognitive Terminological Theories in Terminology Management in Zagreb*, by Ana Ostroški

The Institute of Croatian Language and Linguistics in collaboration with EAFT organized a terminological seminar *Applications of Cognitive Terminological Theories in Terminology Management* in Zagreb on 27th and 28th September 2013.

The seminar concentrated on theoretical aspects of recent cognitive terminological theories and their application in practical terminology work. During the first day of the seminar four distinguished representatives of new approaches in terminology theory – M. Teresa Cabré, Pamela Faber, Rita Temmerman and Christophe Roche – presented their work and its possible application in terminology management.

Teresa Cabré discussed in her talk cognitive and communicative aspects of specialised knowledge theories and the question of integrating different theoretical aspects in a single approach. Pamela Faber presented the Frame-based Terminology (FBT) and EcoLexicon (ecolexicon.ugr.es) as a practical application of this cognitive approach that introduces the notion of *frame* as a way of emphasizing non-hierarchical as well as hierarchical conceptual relations in knowledge representation. Talking about primary and secondary term creation and their role in the process of understanding concepts, Rita Temmerman analyzed two case studies that dealt with the process of multilingual understanding, one in molecular biology, and the other in terminology creation in the European Union context. The first day of the seminar was closed by Christophe Roche's presentation in which he re-examined the Wüsterian principles from a dual perspective: that of logic in the mathematical sense of the term and that of epistemology as in the theory of knowledge.

The second day of the seminar dealt with the integration of terminological and linguistic theories in terminographical work, based on the experience from working on national term bases. After the presentations of the Swedish *Rikstermbanken* by Henrik Nilsson, the Catalan *Cercaterm* by Jordi Bover and Sandra Cuadrado from Termcat, and the Croatian national termbank *Struna* by Maja Bratanić, Maja Lončar and Ana Ostroški Anić, a discussion ensued on integrating the results of terminological and linguistic research into the development of terminological resources.

The presentations from the seminar can be found at <http://struna.ihjj.hr/en/events/>

2.2 Terminology Conference: *National Languages and Terminology in Higher Education, Science and Technology in Athens*

A symposium on National Languages and Terminology in Higher Education, Science and Technology was organized in Athens, Greece, on 7th November 2013, by the Hellenic Society for Terminology ELETO, the National and Kapodistrian University of Athens, the University of Cyprus and the European Association for Terminology, EAFT, in the frame of the European Civil Society platform.

The aim of the symposium was to analyse the situation regarding the use of the national languages and, increasingly, English as teaching languages in European higher education, universities in particular, and to assess the effects of the policies and practices of the last decades, such as the impact on scientific languages and

terminologies, on linguistic behaviour of graduates in society, on the quality of knowledge transfer before and professional performance after graduation. Further aims were to raise awareness about these issues and to mobilise civil society, as well as to draw conclusions regarding Greece and Cyprus and other countries of Europe.

Read the full conclusions at: http://www.eleto.gr/download/Conferences/ELETO-EAFT_Conference_2013-11-07/ELETO-EAFT-Symposium_Conclusions-and-Recommendations_EN.pdf

The Symposium was organised in conjunction with the 9th Conference “Hellenic Language and Terminology” from 7th to 9th November in Athens. This second event was organized by the Hellenic Society for Terminology (ELETO) in cooperation with the University of Athens (UOA), the Aristotle University of Thessaloniki (AUTH), the University of Cyprus, the Technical Chamber of Greece (TCG) and the Organization for the Promotion of the Hellenic Language.

The aim of the Hellenic Conference was to present the current situation of the Greek language from a terminological point of view, as well as methods, practices and tools of terminology science, and their application in the Greek language environment – monolingual and/or interlingual— with a view to promoting terminological research and contributing to the present-day terminological enrichment of the Greek language.

2.3 TOTH Conferences

2.3.1 8th TOTH International Conference “Terminology & Ontology: Theories and Applications”

EAFT has supported [TOTH](#) conferences ([Terminology and Ontology: Theories and applications](#)) since 2010. The steering committee consists of 4 EAFT members: Christophe Roche, Loïc Depecker, Philippe Thoiron and Rute Costa. The programme committee includes also several EAFT members: Gerhard Budin, M. Teresa Cabré, Fidelma Ní Ghallchobhair and Henrik Nilsson.

The 8th TOTH International Conference entitled “Terminology & Ontology: Theories and Applications” took place at the University of Savoie (in Chambéry, France) on Thursday 12th and Friday 13th June this year with the support of the French Ministry of Culture (DGLFLF) and of the European Association for Terminology. Fidelma Ní Ghallchobhair, Christophe Roche, Gerhard Budin and Rute Costa were some of the most renowned speakers.

2.3.2 TOTH Workshop: *Verbal and nonverbal representation in terminology in Copenhagen*, by Susanne Lervad

On 8th November 2013, the TOTH Workshop: *Verbal and nonverbal representation in terminology* was held at the Danish National Research Foundation’s Centre for Textile Research, University of Copenhagen. The workshop formed part of the annual TOTH conferences, the platform for discussion of an international network of researchers with different scientific backgrounds, researching into the broad and diverse field of terminology studies. The focus of this one-day workshop was to explore the relations between concepts of verbal and nonverbal representation in textile terminology and design. The workshop brought together 14 researchers from disciplines spanning from ancient languages to modern design studies.

The workshop was opened by its organiser Susanne Lervad (Danish National Research Foundation's Centre for Textile Research, Copenhagen). The first item of the workshop was a joint keynote presentation by the terminology specialists of the Centre's research network on Textile Economy in the Mediterranean Area. Maria Teresa Zanola (Facoltà di Scienze Linguistiche e Letterature Straniere, Università Cattolica del Sacro Cuore, Milan) opened up the workshop with a talk on the study of a semantic shift in fashion terminology. Christophe Roche (Laboratoire d'Informatique, Systèmes, Traitement de l'information et de la Connaissance, Université de Savoie, Chambéry) challenged the flexibilities of verbal concepts by a logical approach for the classification and representation of concepts through terminology in the development of international standards (especially ISO 704). Bodil Nistrup Madsen (Department of International Business Communication, Copenhagen Business School) combined the two approaches of classification of symbols and the logical approach in a case study on how nonverbal signs can be classified in databases. The final presentation was by Andrée Affeich (Faculty of Letters, Holy Spirit University of Kaslik, Joumieh, Lebanon) on popularised and semi-popularised verbal representation in technical discourse, with a comparison between Arabic and non-Arabic languages in the new media.

The workshop was closed by a brief presentation by Tove Mathiasen and Birka Bitsch (The Danish Costume group), who presented the current state of the *textilnet.dk* project. The results of this project will be made accessible on the internet in free open-access form.

Additionally, Ana María Gentile (Universidad de la Plata, Argentina) presented a poster of her project *Formalisation in psychoanalysis: terminology and translation questions*.

The complete report of the workshop can be found at: http://eaft-aet.net/fileadmin/files/Newsletter/AET_Newsletter_43_EN.pdf

2.4 Terminology and Translation in the European Union (8th November, Budapest)

TERMIK (Károli Gáspár University, Budapest), in collaboration with EAFT, the EU DGT and the Hungarian Association of Applied Linguists and Language Teachers (MANYE), organized a conference on the occasion of the Hungarian Science Festival. The conference was held in Budapest on 8th November, and it was entitled *Terminology and Translation in the European Union*.

2.5 Publication of the 7th Summit proceedings

The Language Council of Norway has published the proceedings of the 6th terminology Summit held in Oslo in 2012: *Terminology – responsibility and awareness*. Copies of the volumes were distributed to the participants in the spring of 2014. Free copies may be ordered from the Language Council.

2.6 Representation of the EAFT on the “Civil Society Platform on Multilingualism” by Jan Roukens

The Directorate General for Education and Culture of the European Commission set up the Civil Society Platform on Multilingualism in 2009. The Platform was supposed to advise the Commission on measures to be taken in the field of multilingualism. Civil

society organisations with a European dimension were invited to express their interest to join. EAFT was among the 30 or so organisations selected and is a founding member of the Platform. Other members of the Platform are representatives of civil society organizations in the language, education, media and culture sectors.

In the first year, four work areas were identified:

Education and Language Learning
Linguistic Diversity and Social Inclusion
Translation and Terminology
Legal Matters

The Platform prepared a first policy and action report in 2011 and submitted this to the Commission. The first recommendation (1.1) of this report suggested the Commission to:

"Develop a substantive and coherent EU language plan promoting equality and use of all European languages. The plan should set targets and timelines and act to implement the rights and obligations set out in the Charter of Fundamental Rights, and together work towards making a reality of the statement that all European languages are equal."

In 2014, this recommendation has not been implemented (yet), nor were other important recommendations implemented. It simply proved too difficult to get all the noses of the various Platform members and the Commission pointed in the same direction. Although this is not the place to go into details, there is in particular a major split of minds between those members advocating the promotion of second (and third) language learning for all European citizens, as the dominant EU strategy, and those members advocating a much wider and more diverse strategy such as implied by the recommendation quoted above. The EAFT is among this second group. Mid-2014 some members engaged in intense discussions about this controversial issue: this may result in a clearer and more coherent policy of the Platform in this matter in the near future.

All of this is important, and not merely a matter of playing intellectual or even virtual games. The differences of view are partly a consequence of the specific fields of interest the Platform members represent. Organisations representing language learning, supported by a very strong decision of the European Council of 2002 concerning language competences of citizens and by an important department of the Commission, are obviously strong advocates of language learning as the dominant European strategy. But EAFT, the translation and the cultural sectors, plea for a wider comprehensive strategy, including the improvement of citizens' (foreign) language competences. The choices made now, may have an impact on the policies adopted by the European authorities in the years to come.

During 2014 EAFT has continued to give its support to the platform by spreading relevant information through its communication channels.

EAFT representative: Jan Roukens, former vice-president of EAFT and former senior administrator at the European Commission.

2.7 ISO/TC 37 by Rute Costa

The ISO/TC 37 annual meeting week took place in Berlin, Germany, on 22nd-27th June 2014, preceded by the 11th Terminology and Knowledge Engineering Conference (TKE 2014) on 19th-21st June. Rute Costa represented EAFT in the annual ISO meeting week event. EAFT is a "liaison member" of the International Organization for Standardization (ISO). Rute Costa is also the Convener of the SC1/WG3 of TC37.

From Monday through Thursday, a minimum of four up to six parallel working groups (WG) or project teams (PT) worked on individual standardization projects. The topics covered the scopes of all subcommittees (SCs), from principles and methods (SC 1), via terminographical and lexicographical working methods (SC 2), systems to manage terminology, knowledge and content (SC 3), language resource management (SC 4) to translation, interpreting and related technology (SC 5).

WG3 "Principles, methods and vocabulary" had one joint meeting in order to accommodate better the revision of both ISO 704 and ISO 1087. The two documents were analysed and the database i-Term was consulted during the two days of work.

The resolutions adopted at the ISO/TC37/SC1/WG3 meeting on 24/6/2014 are the following:

Resolution 1: ISO/TC37/SC1/WG3 resolves to submit a PWI (Preliminary Work Item) in order to revise ISO 704.

Resolution 2: ISO/TC37/SC1/WG3 recommends to start before 1 January 2015 an NWIP (New Work Item Proposal) in order to revise ISO 1087-1. The convener is Rute Costa and the project leader is Christophe Roche.

Resolution 3: ISO/TC37/SC1/WG3 resolves to establish ad-hoc groups to propose:

- a) Definitions of object and concept in the domain of knowledge theory;
- b) Definitions of verbal and non-verbal designation;
- c) Examples of name and appellation;
- d) Methods of term formation

by 31 December 2014, and to continue to work with the WG until the next meeting.

Resolution 4: ISO/TC37/SC1/WG3 resolves to propose Christophe Roche as project leader of ISO 704.

The next ISO/TC 37 meetings will be hosted by the Japanese Standards Association in Japan, from 21nd to 26th June 2015.

2.8 Cooperation with Infoterm

In 2011 EAFT and Infoterm signed a cooperation agreement. During the current year both institutions have continued mutual cooperation with regard to the promotion of terminological activities and specialized terminology research, participation in mutual events and regular exchange of information.

The 15th session of the Infoterm General Assembly (IGA) took place in Berlin, Germany, on 24th June 2014, in the session took place, in conjunction with the meetings of ISO/TC 37 Terminology hosted by the German Institute for Standardization (DIN). Among others, several EAFT members joined the IGA: Jan Hoel

(EAFT), Hanne Erdman Thomsen (GTW), Klaus-Dirk Schmitz (DEUTERM) and Albina Auksoriūtė (Centre of Terminology at the Institute of the Lithuanian Language (LKI)).

The composition of the current Infoterm Executive Board (IEB) is as follows: Albina Auksoriūtė (LKI, Lithuania), Martin Benjamin (KPI), Lotfi Ben Said (INNORPI, Tunisia), Anna-Lena Bucher (TNC), Jan Hoel (EAFT), Mélanie Maradan (UEA), A Min Tjoa (TU Vienna, Austria). In addition, Mr Qing Liu was proposed as alternate IEB member and elected accordingly.

At the meeting of the Infoterm Executive Board (IEB), the following persons were granted the status of Infoterm Honorary Members: Ms Mariëtta Libers, Ms Anna-Lena Bucher and Ms Nicole Sévigny, on account of their outstanding work in promoting terminology and other language resources in their respective countries and beyond, at regional and International level – not to mention their continued efforts to support ISO/TC 37.

We would like to direct attention to the latest Infoterm Newsletter (INL 147-148) which can be accessed from the Infoterm website http://www.infoterm.info/activities/periodicals_archive.php

This INL can be regarded as an intermediate report on the first half of 2014 including also information from members provided at the Infoterm General Assembly in Berlin, on 24th June 2014.

The Eugen-Wüster-Prize (EWP) 2014 Award Ceremony for Prof. Key-Sun Choi took place on 20th June at the end of TKE 2014 in Berlin (Germany). Also, on 21st June the TKE Workshop on “Language codes at the crossroads” was organized.

Both TKE 2014 and the Workshop took place at the premises of DIN, the German Institute for Standardization, in Berlin, preceding the ISO/TC 37 meetings 22-27 June.

2.8.1 Infoterm - Brief summary of the report from the Infoterm General Assembly session on 24th June in Berlin and of the Infoterm Annual Report 2014, focusing mainly on EU-related activities

In 2012 and 2013, Infoterm devoted its efforts to:

- standardization activities at international (ISO, IEC, ITU), regional (CEN, ETSI) and national levels (ASI and DIN), on the one hand, and on
- the EU-Project CELAN, the Network for the Promotion of Language Strategies for Competitiveness and Employability, on the other hand.

Infoterm also contributed to EU-projects/activities such as:

Language Industry Web Platform (LIND-Web)
European Expert Group on eTendering (eTEG)
Legal Language Interoperability Services (LISE)

(For further details, see: Infoterm Annual Report 2013
http://www.infoterm.info/pdf/publications/documents/IAR_2013_fv3.pdf)

2.9 Cooperation with the EU Parliament's Terminology Coordination Unit *TermCoord*

The TermCoord team is embracing membership as an opportunity to acquire new contacts and to collaborate with other institutions and organisations through the sharing of resources and expertise.

One of the goals of TermCoord is to establish contact and cooperate with private and public entities working in terminology in Europe. EAFT continues also supporting IATE with a mutual linkage of websites, giving direct access from IATE to EAFT and vice versa. To facilitate the access to IATE for EAFT website users, an icon with a link to IATE has been copied onto the EAFT home page. IATE, containing reliable terminology from the lawmaking process of the European Union, validated by senior terminologists of the European Institutions, registers an average of more than 3,000 hits per hour from all over the world.

2.10 Cooperation with LIND-web

The Language Industry Web Platform (LIND-web) is managed by the European Commission's Directorate-General for Translation (DGT), assisted by an editorial board which includes 9 high-level experts and representatives of language-industry associations, who check the quality of the documents uploaded.

Their purpose and goals are the following:

- to enable the sharing of statistics and information about the language industry in the EU, through the web platform open to all;
- to create a partnership between DG Translation, the language industry, professional associations, and universities – through the editorial board, which meets 3-4 times a year;
- to increase the language industry's visibility in the long term, through a change to the European industry standard classification system (NACE).

The Language Industry Web Platform (LIND-web) was launched in 2010, and the development work carried out in 2011. Marie-Pierre Mayar (of the Institut Libre Marie Haps, Brussels) represents EAFT at this platform. Due to financial circumstances and staff restrictions in the Commission, the goals of LIND-web have been slightly modified. According to Marie-Pierre Mayar the aim is more focused on best practices and employability in the language industry.

In this frame, Marie-Pierre participated in February 2014 in the evaluation of the European Master in Translation (EMT) candidatures in relation with the topic "employability" where the LIND-web experts group had only a consultative voice. It has been also formulated recommendations about the points to be stressed in the application form in relation with this topic (mainly training, follow-up of the graduated students, collaboration with the industry in the curricula).

Marie Pierre attended also a meeting (17 September 2014) in Brussels, on behalf of EAFT, dedicated to training and trainees and the elaboration of an international frame.

The Directorate-General for Translation (DGT) is offering to establish several experts groups in order to enhance collaboration and effectiveness. EAFT is invited to collaborate with the EMT group and to participate in a mock exercise in February 2015.

The aim is to gain insight into the application procedure for the next EMT call. Experts were asked to examine more thoroughly the employability aspects of the questionnaire in question which also included terminological matters. The same experts will participate in the selection of candidates in the forthcoming meetings and have a “consultative voice” about the employability aspects.

2.11 Website

As planned, the EAFI site has been renewed. Corporate identity makes the organisation’s strategy, structure and vision visible. The EAFI Secretariat is commissioned to ensure that the EAFI corporate identity will be used in a correct way by using the same visual system throughout all its interactions (events, documents, website, merchandising...). Everything that EAFI supports has to have the same logo, style and character. The EAFI site has been revamped to achieve this goal, assuring that the EAFI brand is used in the same way through all the sections in the [web](#).



To have better impact, we must understand our audiences and use appropriate skills to persuade them. This is why it was agreed to create new channels of cooperation in our site with EAFI colleagues and users by:

- Opening a space linked to social networks by means of a new communication channel in Twitter, which should lead to an increase in website visitors.

- Creating a permanent frame for banners in our website (see collaboration DGTRAD) in order to offer mutual linking pages among collaborating partners.
- Persuading our members to use their networks to disseminate EAFT activities.
- Continuing to encourage all EAFT members to contribute to the Newsletter.

Introducing new sections such as “Partners”, highlighting cooperation, and including tweets in the home page are some of the strong points of our new site. Apart from the new box structure mentioned above, Catalan and Croatian have been added as new languages. With their inclusion, the EAFT site reflects another step forward towards reaching the goal of multilingualism, one of the core purposes of our association.

Also in 2013 and 2014 the site has been updated by the Secretariat with the assistance of all the members. The languages represented on the site at present, wholly or in part, are: Catalan, Croatian, Dutch, English, French, German, Greek, Italian, Slovene, Spanish and Swedish. The website maintenance tasks have included:

- announcing upcoming events and reporting past ones
- updating out-of-date information
- analysing new functionalities for the platform
- launching calls for events
- coordinating the translation of the corporate contents to additional languages
- taking care of the domain renewal

Please find in appendix 1 a statistics summary for the EAFT site that shows some interesting data which confirm a positive tendency regarding the number of visits to our site.

2.11.1 Newsletter

The EAFT newsletter is launched every month - except August, which is covered by the July issue - in order to maintain an active and regular means of communication among all members. Since July this year the translation agency Language Experts Group, courtesy of its employee Eszter Papp, provides the French translation for free in exchange for a publicity banner in the Newsletter. The board approved this collaboration in its meeting in Budapest in June this year.

The Newsletter is divided into four sections:

News: a section aiming to inform about new projects or initiatives organized by the Association’s members.

Agenda: this section is devoted to the international terminological agenda and informs of events which can be of interest to all members.

Suggestions: this third section encourages all members to share their news and events in upcoming issues of the newsletter.

Articles: this fourth section is aiming to improve knowledge exchange among EAFT members. This section allows recent papers or publications from members to be highlighted.

The Newsletter’s sections are fed by contributions from EAFT members. The contributions can be sent in English or in French or in both, and also in every member’s language.

To date, EAFT has published 53 issues of the Newsletter and more than 30 members have shared their information through this channel (such as TERMNET, IULA, REALITER, ELETO, Civil Society Platform, ISO TC37, GTW (The Association for Terminology and Knowledge Transfer), TERMCAT, etc.). All issues are permanently available on the EAFT site in the Newsletter page.

The Secretariat is also responsible for working out and sending the Newsletter to all members every month. During 2015 the Newsletter will be published monthly, except for the summer period, when a special issue covers July and August.

2.11.2 Twitter

EAFT's Twitter account has already 230 followers, among others active members of the European terminology scene such as Arnfinn M. Vonen, Marita Kristiansen, Natasha da Silva, Marie Calberg, Rodolfo Maslias, Annika Asp and Maria Pita Montoro. We count also on the support of the following EAFT institutional members: DGTRAD, DCU Languages Service, Foras na Gaelge, RITERM, Språkrådet, TERMCAT, Translations UK, Xarxa Vives, UZEI, just to name a few.

This initiative was proposed last year when we were thinking of how to improve the communication of EAFT activities to our members. In this frame, it has been noticed that offering a regular set of news through a media channel, such as Twitter, has contributed to increasing the number of visits to the EAFT site.

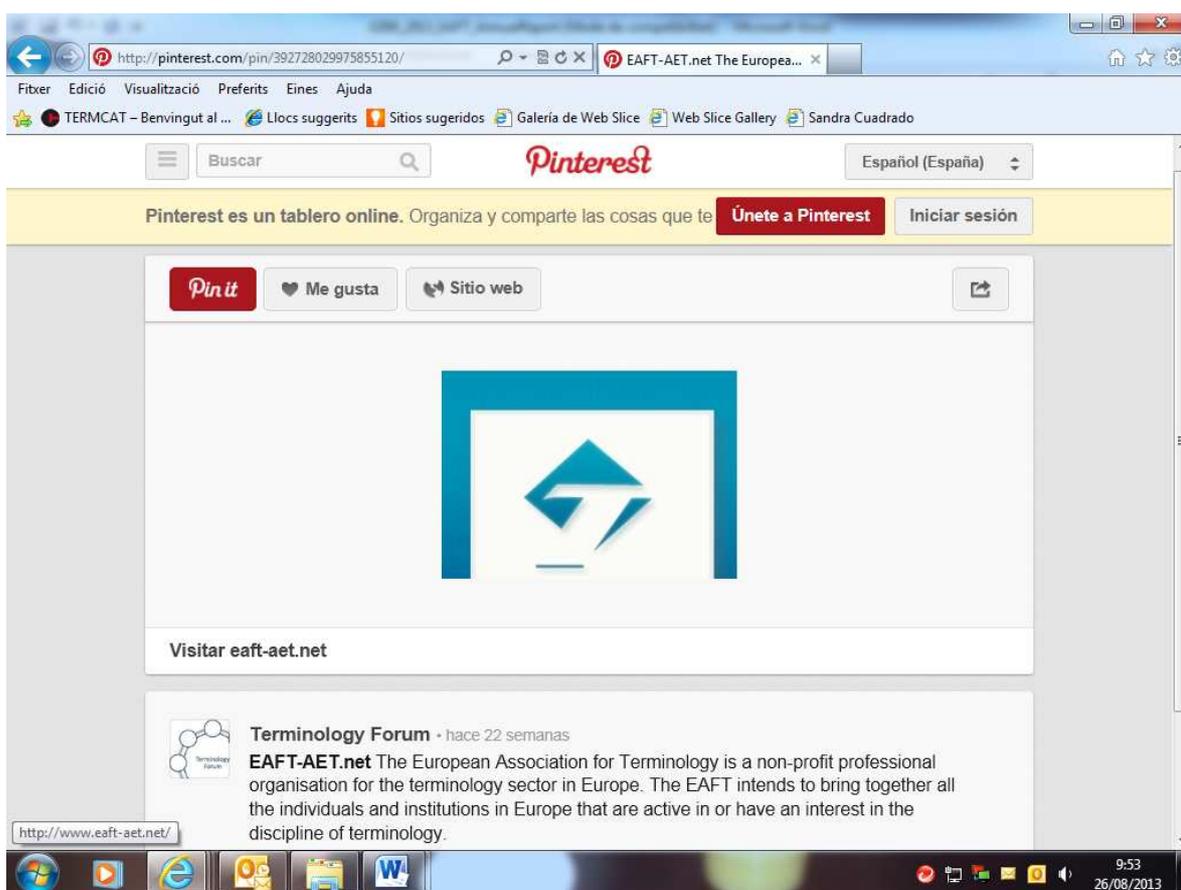
Highlighting some posts

Contributions and news about our activities are fed and encouraged by the Secretariat and EAFT followers. Posts, mentions and retweets reflect the dynamism of terminology in Europe together with an active promotion of multilingualism.

All tweets and mentions can be followed through the EAFT twitter account <https://twitter.com/eaft>. A few examples are provided in appendix 2.

2.11.3 Pinterest

Pinterest is a social network made to collect and organize the things you are interested in. EAFT is also present on this digital platform through the active Terminology Forum, Termlist (<http://www.pinterest.com/termlist/>). In this forum can be gathered terminological literature, terminological events, glossaries and other terminology sources and even a complete guide of terminological organizations and bodies which includes the mention of EAFT with a proper post.



3. Financial questions

3.1 Financial report 2013

Accounts for 2013 have been approved and signed by the auditor, Susanne Lervad (see appendix 3). At the moment of closing this report, we are waiting for the signature of John Graham, the second auditor. Elisabeth Blanchon, elected EAFT auditor, could not go on auditing the accounts this year because she is no longer an EAFT member for personal reasons. Under these circumstances, Susanne Lervad accepted to replace her until the election of new auditors at the GA in November.

At the end of 2013, the balance was 12,459 Euros, a decrease of more than 2,000 Euros compared to the balance at the end of 2012. This decrease is due to one of our sponsors (DGLFLF) failing so far to transfer the amount agreed to finance one of our local events in 2013 (3,000 Euros). Nevertheless, the EAFT financial situation for 2014 can be considered stable.

The main expenditures in 2013 were the 6,000 Euros allocated to two local terminology events (3,000 Euros for each one): the first organized in Zagreb by the Institute of Croatian Language and Linguistics and the second one in Athens promoted by the Hellenic Society for Terminology (ELETO) in cooperation with the University of Athens (UOA), the Aristotle University of Thessaloniki (AUTH), the University of

Cyprus, the Technical Chamber of Greece (TCG) and the Organization for the Promotion of the Hellenic Language.

Besides, the Secretariat was paid an agreed annual amount of 1,500 Euros for necessary expenses (administrative tasks, web updating, EAFT mail, communication activities, events organization, etc.).

It is also important to be aware that the total of the memberships fees received in 2013 only represent half of the sum expected counting all members. It is most important that all the individuals and institutions who have traditionally been EAFT members are prepared to pay their subscriptions. If not, the accumulated capital of the association may be further reduced in following years putting at risk its financial standing in the long run and restricting future activities.

3.2 Budget 2014

On 11th November the balance registered on the bank account is 10,481 Euros.

To this date, the annual fees paid amount to nearly 5,500 Euros. The main expenses this year will be the financial support to the Summit organized by TERMCAT in collaboration with EAFT in November and to the International Terminology Awards, that is 6,500 Euros in total without accounting for the amounts given by sponsors: DGLFLF (4,500 EUR) and TERMNET (500). The expenses related to the website updating have been charged early this year with a sum of 1,300 Euros.

The remaining expenditures will be the regular ones (Secretariat duties, meeting expenses, Chamber of Commerce, site domain, etc.).

To sum up, it is estimated that our balance at the end of the year will be 12,459 Euros (see appendix 4), which is the same as at the end of 2013, given we receive the pending payment from one of our sponsors. The economic situation may be considered stable, even in a Summit year when expenses tend to be higher than in years between Summits. But without the annual fees from our members, the association can not go on supporting activities and may stop functioning in the long term.

4. Activity plan for 2015

EAFT would like to support (if possible also economically) local events in 2015 and encourage members to propose such events at the GA.

In January 2015, it is planned to submit a survey to EAFT members in order to obtain better knowledge of their expectations towards the Association and with the aim to improve the value of the activities during the forthcoming year.

4.1 EAFT site and Twitter account

During 2015 we will work to improve the new sections on the site trying to keep them always updated, visible and attractive for EAFT members.

The option to share contents with social networks in some particular sections such as news, agenda and activities, will be explored and, if possible, implemented. At a later stage, it should be considered also to create an intranet site where board documents can be stored safely and be easily accessed.

Regarding our Twitter account, we will work one more year on reaching satisfactory communication among our members and followers aiming to encourage them to get involved in EAFT activities, news and events.

The EAFT Board
Done in Barcelona, November 2014

5. Appendices

Appendix 1

2013

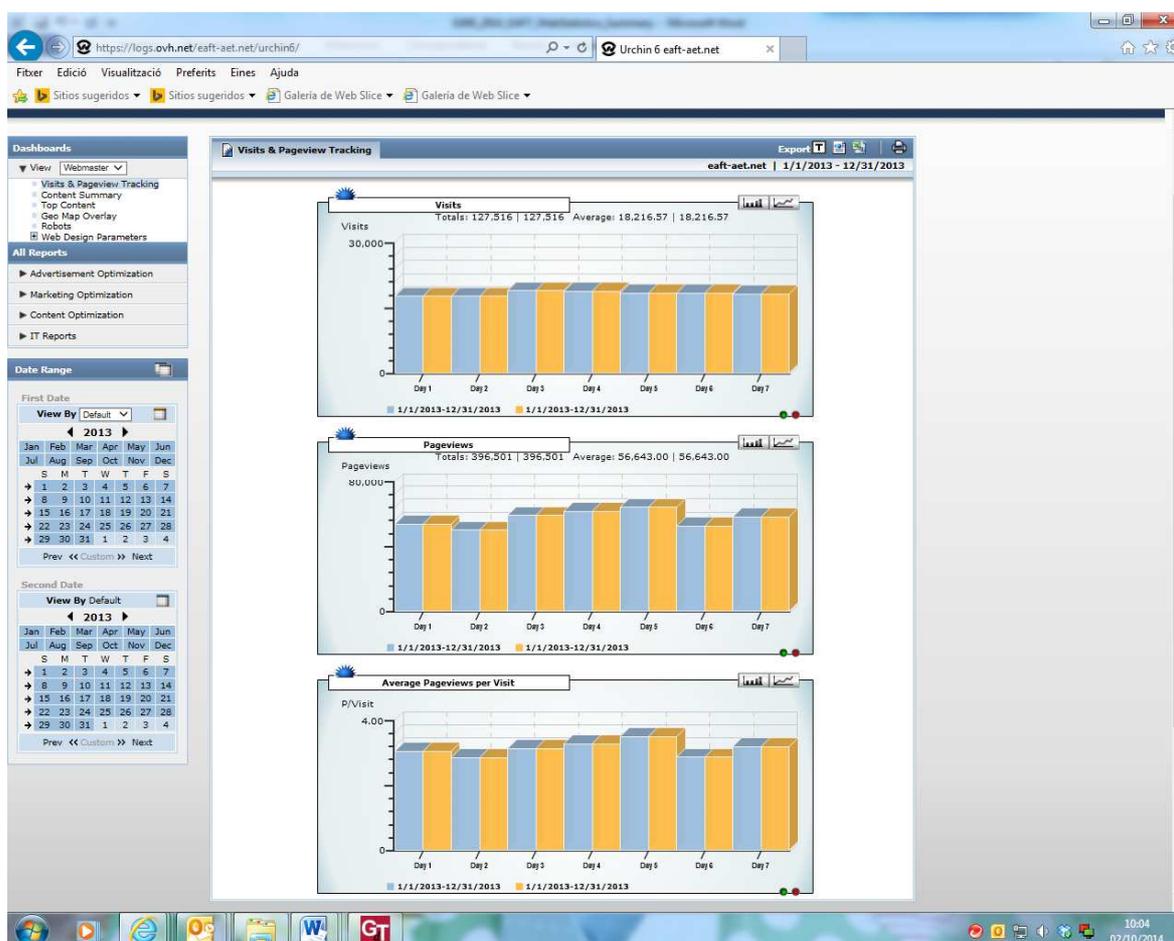
Number of visits: 127,516

2012

Number of visits: 119.126

2011

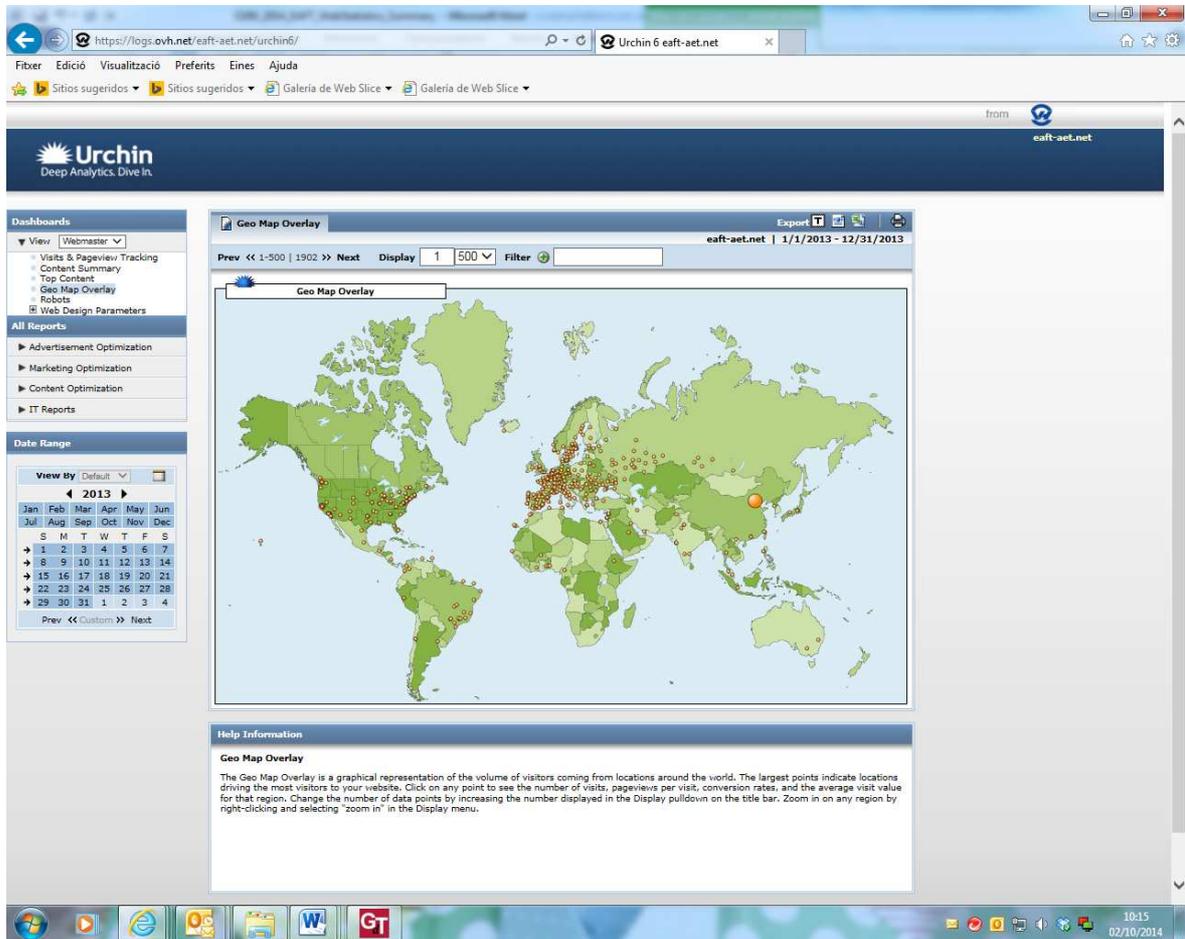
Number of visits: 47. 549



The number of visits has increased significantly comparing with the visits registered in 2012. And, probably, the significant increase of the number of visits is due to offering since 2013 a regular set of news through Twitter which are linked to the site.

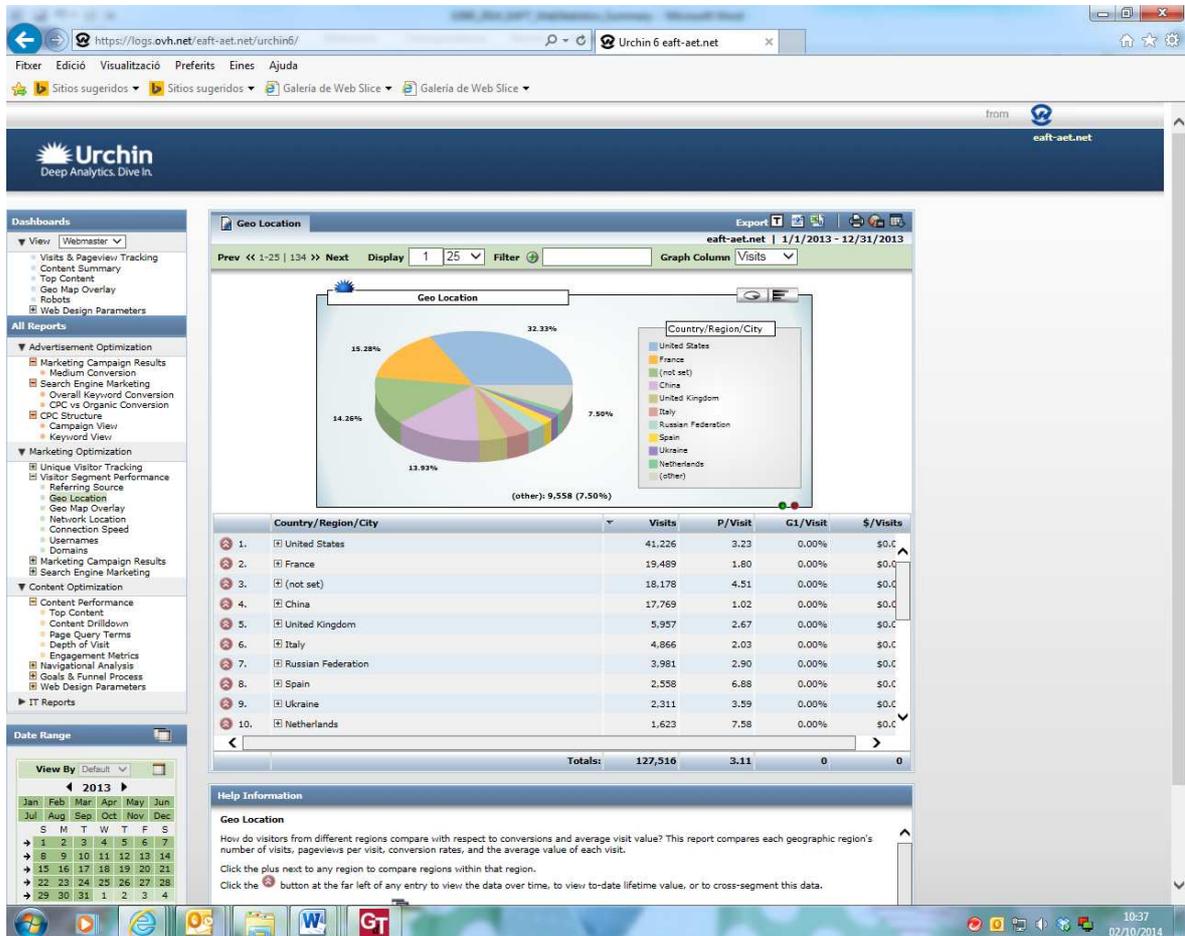
The most popular pages are the ones related to the news and EAFT. Activities, such as the terminology Conferences in Zagreb and in Athens last year, and the newsletter. Therefore, these are the points we should continue highlighting during next year. According to the statistics, it has been proved that the largest number of visits coincides with the Newsletter launching every month.

Geo map overlay



Here is shown the volume of visitors coming from various locations around the world. The largest points indicate locations driving the most visitors to our site. Although the largest number of visits are from Europe, it should also be noted appreciated that visitors come from China, the US and even South America.

Geo Location



This graphic above compares each geographic region, numbers of visits, pageviews per visit, and the average value of each visit. Regarding this parameter, the US is in first place followed by France and China.

Appendix 2

All tweets and mentions can be followed through the EAFT twitter account https://twitter.com/_eaft. Some examples:



EAFT @_eaft 4 set.
#EAFTSummit2014 (27-28 November) in Barcelona in collaboration with @termcat Registration is open! <http://bit.ly/Wg02Gc>



Maria Pia Montoro @WordLo 31 jul.
Basically after this conference I can die happy @SandraCuadrado @_eaft #t9y #terminology
<http://www.termcat.cat/docs/CimeraTerminologia/EN/Programa.html> ...



Rodolfo Maslias @RodolfoMaslias 13 juny
Rita Temmerman talks about her sociocognitive #terminology theory
<http://wp.me/p4wpow-7x> via @wordpressdotcom



EP TermCoord @TermCoord 22 maig
#Content is #king and #terminology is the #queen | TermCoord Terminology Coordination Unit <http://termcoord.eu/2014/05/content-king-terminology-queen/> ...



EAFT @_eaft 21 maig
Textile Terminology Conference in Copenhagen (18-22 June). More info <http://eaft-aet.net/en/news/article/textile-terminology-conference-in-copenhagen/> ...



UZEI UZEI@UZEI_ 5 març
Itzultzaile autonomoen sarea berritzen ari gara UZEIn:
<http://www.uzei.com/itzultzaileen-sarea-berritzen-ari-gara/> ... #itzulpenak



Språkrådet @sprakradet 5 març
Det er svært viktig at språksamlingene blir forvaltet av en permanent og sikker organisasjon. <http://www.sprakradet.no/Toppmeny/Aktuelt/Anbefalinger-om-en-samlet-ordbokpolitikk/> ...



European Parliament@Europarl_EN 21 feb.
Mother Language Day: We use 24 EU languages for tweets <http://bit.ly/Meloxestories> <http://bit.ly/1dS4G2Y> #IMLD14

Appendix 3



EAFT Accounts 2013 (01/01/2013-31/12/2013)

Balance as of 31/12/2012 14.606,62 €
Movements 01/01/2013 – 31/12/2013

Income:

- Membership fees 5.975,00 €
Total 20.581,62 €

Expenses:

- Bank costs 109,46 €
- EAFT website 9,50 €
- Protocol 331,70 €
- Board meetings 171,13 €
- EAFT Secretariat 1.500,00 €
- Terminology Conference Zagreb 3.000,00 €
- Terminology Conference Athens 3.000,00 €
Total 8.121,79 €

BALANCE 31/12/2013 12.459,83 €

Jordi Bover i Salvadó
EAFT Treasurer

Susanne Lervad
Auditor

Appendix 4

EAFT budget 2014

(01/01/2014-31/12/2014)

Solde au 31/12/2013 12.459,83 €

Entrées:

Cotisations membres 6.000,00 €

Contribution DGLFLF symposium Athènes (2013) 3.000,00 €

Sommet Barcelona:

- DGLFLF (Interprétation) 4.500,00 €

- Contribution de TermNet aux Prix de Terminologie 500,00 €

Total 14.000,00 €

Dépenses

Frais bancaires 100,00 €

Frais de réunions 300,00 €

Frais de secrétariat 1.500,00 €

Site internet 1.300,00 €

Prix de Terminologie 1.300,00 €

Sommet Barcelona:

- Interprétation (DGLFLF) 4.500,00 €

- Organization 5.000,00 €

Total 14.000,00 €

Solde prévu au 31/12/2014 12.459,83 €